

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКА НАРОДНОЙ И ТРАДИЦИОННОЙ МЕДИЦИНЫ

(на примере лексики, входящей в состав тематической группы «Массаж»)

Носенко Гульсания Нуртыновна, старший преподаватель, Астраханская государственная медицинская академия, 414000, Россия, г. Астрахань, ул. Бакинская, 121, e-mail: gulsania-nosenko@yandex.ru.

В статье рассматриваются процессы лексического пополнения тематической группы «массаж», обусловленные изменениями знаний о методике проведения данной лечебно-оздоровительной процедуры. Изменение семантического объема термина «массаж» влияет на разнообразие языковых единиц в анализируемой группе.

Ключевые слова: народная медицина, традиционная медицина, сема, лексика, массаж

THE FORMATION PECULIARITIES OF NATIVE AND TRADITIONAL MEDICINE LANGUAGE (on the example of lexics which form the theme group “Massage”)

Nosenko Gulsaniya N., senior lecturer, Astrakhan State Medical Academy, 414000, Russia, Astrakhan, 121 Bakinskaya st., e-mail: gulsania-nosenko@yandex.ru.

The processes of lexical enrichment of theme group «Massage» which are connected with the changes of knowledge about methods of taking this health-improving procedure are represented. The changes of semantic volume of the term «massage» influence on the diversity of lexical units in the analysed group.

Keywords: native medicine, traditional medicine, seme, lexics, massage

Изучение лексических единиц языка народной и традиционной медицины, формирование которых осуществлялось с привлечением мифологической, религиозной, философской, обыденной, научной, теоретической, эмпирической, логической и чувственной форм познания, включающих как понятийно-дефиниционные, так и коннотативные, образные, оценочные, ассоциативные характеристики, даёт возможность вычленить «...совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определённом этапе развития», так называемую языковую картину мира [1, с. 5].

Изучение формирования и становления языка народной и традиционной медицины позволяет лучше понять пути развития медицинской терминологии в целом в непосредственной связи её развития с научно-техническим прогрессом и мировоззрением человеческого общества. Исторические сведения о том, чем и как лечились, и лечили наши предки, помогают извлечь и проанализировать определённую культурно-историческую и когнитивную информацию и представить диахронию и динамику развития лексики языка народной и традиционной медицины, а также установить ментально-духовные основы деятельности в области народного врачевания. Рассмотрим особенности формирования языка народной и традиционной медицины на примере лексики, входящей в состав тематической группы «Массаж».

В настоящее время существует такое большое количество наименований в данной группе, что это вызывает необходимость построения классификаций в этой системе. Таких классификаций очень много, и пока не выработана и единогласно не принята какая-то одна из них. Массаж относится к древнейшим эмпирическим методам, используемым в народной и традиционной медицине, официально признанным современной научной медициной. Существует несколько версий относительно происхождения данного слова: от французского глагола «*masser*» – *растирать*; от греческого слова «*masso*» – *сжимать рукой, месить, мять*; от латинского «*massa*» – *пристающее к пальцам*; от древнееврейского «*машень*» – *ощупывать*.

Языковые единицы данной группы представляют составные наименования с базовым термином «массаж» и находятся в отношении инклюзии. В данной группе можно наблюдать случаи совпадения лингвистических и понятийных оснований, когда в доминирующем языковом показателе отражается классификационный признак (анатомия: *колономассаж, соединительнотканый массаж; периостальный массаж*). Отсутствие единой и универсальной классификации массажа является причиной наличия синонимов. Например, *классический массаж – шведский массаж* (так как шведские и российские системы массажа схожи между собой). В России принято название *классический массаж*, иностранцы называют его *шведским*. Термином «*лечебный*» можно назвать практически любой вид массажа. Любой вид массажа рефлекторно воздействует на различные органы и системы, но отдельно выделяют «*рефлекторный массаж*».

Примечателен тот факт, что в результате изменения знаний о методике проведения данной лечебно-оздоровительной процедуры изменялся семантический объём термина «массаж». Во многих видовых наименованиях доминирующей выступает не сема «механическое воздействие», а сема «энергетическое воздействие» («бесконтактный массаж»; «чакровый массаж», «энергетический массаж»).

Изначально первостепенное значение массажа было именно лечебным, с древних времён люди массировали ушибленные места, разминали болезненные точки. Поэтому значительная часть наименований группы «массаж» несёт выраженную медицинскую семантическую нагрузку («анальгезирующий», «урологический», «реабилитационный», «лимфодренажный»). Вместе с тем следует отметить, что в настоящее время процедуру массажа всё чаще рассматривают не просто как воздействие на мышцы человека, а как концепцию, мировоззрение с проникновением в мир эмоций, выражением душевного состояния. Этим объясняется постоянный процесс расширения анализируемой группы.

Ядерными элементами остаются наименования: а) двух основных систем массажа – восточная и европейская; б) четырёх основных видов массажа – лечебный, гигиенический, спортивный, косметический; в) топографии массажа – общий и локальный. Что касается количества наименований, обозначающих подвиды и методы массажа (например, виды массажа – седативный, предварительный, тонизирующий, гипотермический; методы массажа – палочный, китайскими шариками, горячими камнями, медовый), то оно неуклонно возрастает. Причиной этому служит, в первую очередь, невероятная популярность восточной системы массажа, которая изобилует разнообразием подвидов и методов. Широкое распространение восточных методов массажа, в свою очередь, является причиной того, что, используя заимствованные, подчас экзотические названия, или же заменяя непонятные наименования своеязычными, происходит процесс замены, утраты или же искажённости семантической насыщенности понятия.

Так, например, в словосочетании «*эротический массаж*», которое часто используют в качестве синонима к словосочетанию «*тантрический массаж*», на первый план выступает сема «воздействие на эрогенные зоны». Тантрический массаж зародился в Индии, в переводе с санскрита «*тантра*» – «нить», «непрерывность», «связь», данный вид массажа рассматривается не просто как физическое воздействие на эрогенные зоны, но в первую очередь как система духовных и телесных практик. В Индии тантрический массаж рассматривается как искусство гармонизации между партнёрами, способствующий духовному и физическому воссоединению и как лечебно-оздоровительная процедура. В России же тантрический массаж в большей степени входит в перечень услуг индустрии досуга.

Немаловажную роль в процессе лексического пополнения группы «Массаж» играет также стремление к оригинальности и повышению спроса на этот древнейший метод лечения и оздоровления. Все эти факторы оказывают влияние на разнообразие языковых единиц представленной подгруппы.

В современных названиях массажа можно найти приём так называемой «*семантической привлекательности*». Так, например, всё большее распространение получает

сейчас БЭСТ – массаж, в котором слово БЭСТ вызывает ассоциацию с английским словом «best» – лучший, в то время как БЭСТ в данном случае является сокращённым наименованием – БиоЭнергоСистемоТерапия (сочетание более 20 видов массажа). В данном случае фактор впечатления за счёт престижной номинации (например, в рекламных целях) выступает в качестве лингвистического фактора, влияющего на преобразование в языке народной и традиционной медицины.

В представленной группе встречаются и метафорические наименования, например, один из подвидов массажа носит название «колибри» (ассоциация с лёгким, словно движение крылышек маленькой колибри, воздействием пёрышком). Также имеет место тенденция образования эпонимичных наименований («рольфинг» – по имени разработчицы метода Иды Рольф, «хеллерверк» – от имени Джозефа Хеллера).

Список литературы

1. Попова З. Д. Язык и национальная картина мира как производные национальных менталитетов / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж, 2003. – 59 с.
2. Универсальный словарь по русскому языку. – Санкт-Петербург : Весь, 2009. – 1184 с.

References

1. Popova Z. D., Sternin I. A. Jazyk i nacional'naja kartina mira kak proizvodnye nacional'nyh mentalitetov. Voronezh, 2003. 59 p.
2. Universal'nyj slovar' po russkomu jazyku. St. Petersburg, Ves', 2009. 1184 p.

СОЦИАЛЬНЫЕ СЕРВИСЫ КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БАКАЛАВРОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ

Розанова Елена Владиславовна, ассистент, Московский государственный университет им. М.А. Шолохова, 109240, Россия, г. Москва ул. Верхняя Радищевская, 16–18, e-mail: rozanova.languages@gmail.com.

Целью данной статьи является описание потенциала социальных сетевых сервисов в формировании социокультурной компетенции бакалавров лингвистических направлений подготовки. Работа раскрывает понятие социокультурной компетенции, являющейся одной из ключевых компетенций бакалавров направления подготовки «Лингвистика», и рассматривает её место в современных образовательных нормативных документах. Эффективным способом формирования социокультурной компетенции бакалавров является организация обучения иностранному языку и культуре страны изучаемого языка на основе социальных сетевых сервисов. Автор статьи особо подробно останавливается на трёх социальных технологиях: Веб 2.0: социальная сеть Facebook, сервисы подкастов и сервис социальных закладок Pinterest. В статье приведены определения и описания особенностей функционирования данных технологий, отмечены их дидактические свойства и социокультурный потенциал.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, бакалавры лингвистических направлений подготовки, социальные сетевые сервисы, преподавание иностранных языков

SOCIAL MEDIA AS AN EFFECTIVE TOOL OF BACHELOR OF LINGUISTICS' SOCIOCULTURAL COMPETENCE FORMATION

Rozanova Elena V., assistant, Sholokhov Moscow State University for the Humanities, 109240, Russia, Moscow, 16-18 Verkhnyaya Radishchevskaya st., e-mail: rozanova.languages@gmail.com.